

Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/tlrp.11.toc>

Pages v–viii of

**Pedagogical Specialised Lexicography: The representation
of meaning in English and Spanish business dictionaries**

Pedro A. Fuertes Olivera and Ascensión Arribas-Baño

[Terminology and Lexicography Research and Practice,

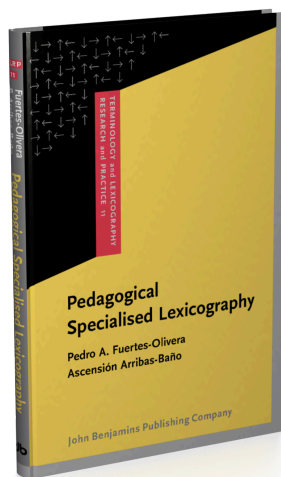
11]

2008. ix, 165 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights



For our families, especially for Fátima and Miguel

Table of contents

Acknowledgements	IX
CHAPTER 1	
Introduction	1
1.1 Background	1
1.2 Aims	10
1.3 Material and method	13
1.4 Outline of the study	17
CHAPTER 2	
The macrostructure, mediostructure and access structure of business dictionaries	19
2.1 Introduction	19
2.2 The constituent structures of the dictionary	19
2.3 Homonymy in business dictionaries	21
2.4 The form of the lexicographical article in business dictionaries	22
2.5 Polysemy in business dictionaries	30
2.5.1 The structure of the entry	31
2.5.2 Treatment of polysemy: Sense differentiation and sense ordering	32
2.5.2.1 Sense differentiation	32
2.5.2.2 Sense ordering	38
2.6 Conclusion	42
CHAPTER 3	
Definitions in business dictionaries	45
3.1 Introduction	45
3.2 Definitions in business dictionaries	47
3.3 The terminological definition versus the semantic and the encyclopaedic definition	48
3.3.1 Terminological definitions	48
3.3.2 Encyclopaedic definitions	57
3.3.3 Semantic definitions	62
3.4 Conclusion	69

CHAPTER 4

Equivalence in business dictionaries

71

- 4.1 Introduction 71
- 4.2 Culture and lexicography 71
- 4.3 Terminology and translation 72
- 4.4 Semantic information in the bilingual dictionary 73
- 4.5 The notion of equivalence and the bilingual dictionary 78
 - 4.5.1 The fiction of lexical equivalents 79
- 4.6 Anisomorphism in the lexico-semantic structures of languages 84
- 4.7 Types of equivalence and the bilingual dictionary 85
 - 4.7.1 Three Degrees of Equivalence 88
- 4.8 Discrimination of meanings in bilingual business dictionaries 90
- 4.9 Conclusion 104

CHAPTER 5

Examples in business dictionaries

107

- 5.1 Introduction 107
- 5.2 Semiotics in the dictionary: explicit and implicit information 107
- 5.3 Towards an operative definition of the category “example” 108
- 5.4 The example in the contextualisation of lexical units 109
- 5.5 The multi-functional nature of the example 112
- 5.6 Towards a typology of lexicographical examples 119
- 5.7 Criteria for the arrangement of examples in the lexicographical article 125
- 5.8 Examples and corpus 129
- 5.9 The example in bilingual lexicography 130
- 5.10 Conclusion 133

CHAPTER 6

Conclusions

135

- 6.1 Introduction 135
- 6.2 The representation of meaning in business dictionaries 135
- 6.3 Towards the construction of pedagogical LSP dictionaries 138
 - 6.3.1 The construction of pedagogically oriented monolingual LSP dictionaries 139
 - 6.3.2 The construction of pedagogically oriented bilingual (English-Spanish / Spanish-English) LSP dictionaries 141

References

147

- 1. Dictionaries 147
- 2. Other references 148

Name index

161

Subject index

163